

# 100 Lübnan Arapçası kelime + 20 ifade

Konuşulan Lübnan Arapçasının temel kelimeleri altı grupta, artı Beyrut'ta her gün duyduğun ifadeler ve argo, 7 günlük planla. Her kelimeyi yüksek sesle söyle. Bir kutuyu ancak kelimeyi yalnızca Türkçesine bakarak söyleyebildiğinde işaretle.

AD \_\_\_\_\_

TARİH \_\_\_\_\_

## 7 GÜNLÜK PLAN

GÜNDE YAKLAŞIK 20 DAKİKA · HER GÜNÜ İŞARETLE

| Gün 1 <input type="checkbox"/> | Gün 2 <input type="checkbox"/> | Gün 3 <input type="checkbox"/>      | Gün 4 <input type="checkbox"/> | Gün 5 <input type="checkbox"/>       | Gün 6 <input type="checkbox"/> | Gün 7 <input type="checkbox"/>  |
|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| 1-20. kelimeler                | 21-40. kelimeler               | 41-60. kelimeler + 1. günün tekrarı | 61-80. kelimeler               | 81-100. kelimeler + 3. günün tekrarı | 101-120. ifadeler              | 120'sinin hepsi + cümle sayfası |

Her kelimenin üç kutusu var: **G1** öğrendiğin gün için, **G3** ve **G7** iki tekrar için. Söyle ve Türkçe sütunlarını kapat, Arapçaya ya da Türkçeye bak, kelimeyi söyle, sonra işaretle. Üç işareti olan kelime senindir.

## GRUP 1. ZAMİRLER VE KÜÇÜK KELİMELER

1-20. KELİMELER

| #  | ARAPÇA | SÖYLE | TÜRKÇE         | G1 G3 G7                                                                   | #  | ARAPÇA | SÖYLE | TÜRKÇE            | G1 G3 G7                                                                   |
|----|--------|-------|----------------|----------------------------------------------------------------------------|----|--------|-------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 1  | أنا    | ana   | ben            | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 11 | هون    | hon   | burada            | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 2  | إنت    | enta  | sen (erkeğe)   | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 12 | إيه    | eh    | evet              | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 3  | إنتي   | enti  | sen (kadına)   | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 13 | لا     | la'   | hayır             | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 4  | هو     | huwwe | o (eril)       | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 14 | مش     | mish  | değil (fiil dışı) | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 5  | هي     | hiyye | o (dişil)      | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 15 | ما     | ma    | -me (fiillerde)   | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 6  | نحن    | nehna | biz            | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 16 | و      | w     | ve                | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 7  | إنتو   | entu  | siz            | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 17 | بس     | bass  | sadece; ama       | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 8  | هي     | hinne | onlar          | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 18 | كمان   | kamen | de, daha          | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 9  | هيدا   | hayda | bu, şu (eril)  | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 19 | في     | fi    | var               | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 10 | هيدي   | hayde | bu, şu (dişil) | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 20 | عند    | 'and  | -de; sahiplik     | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |

**14, 15 ve 19 hakkında not:** *ma* fiillerin önüne gelir (*ma ba' ref*, bilmiyorum), *mish* diğer her şeyin önüne (*mish hon*, burada değil). *fi* “var” demektir (*fi mayy?* su var mı?), *ma fi* “yok”. “-de” için sonraki kelimenin başına küçük bir *b-* gelir: *b-Beirut*, Beyrut'ta; *bel-beit*, evde. Sahiplik ‘*and* + ek ile söylenir: ‘*andi* bende var, ‘*andak* sende var.

## GRUP 2. SORULAR VE ZAMAN

21-40. KELİMELER

| #  | ARAPÇA | SÖYLE   | TÜRKÇE        | G1 G3 G7                                                                   |
|----|--------|---------|---------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 21 | شو     | shu     | ne            | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 22 | وين    | wein    | nerede        | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 23 | إيمتى  | emta    | ne zaman      | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 24 | ليش    | lesh    | neden         | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 25 | مين    | min     | kim           | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 26 | كيف    | kif     | nasıl         | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 27 | قديش   | 'addesh | ne kadar, kaç | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 28 | أيا    | ayya    | hangi         | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 29 | اليوم  | lyom    | bugün         | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 30 | بكرة   | bukra   | yarın         | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |

| #  | ARAPÇA | SÖYLE    | TÜRKÇE     | G1 G3 G7                                                                   |
|----|--------|----------|------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 31 | مبارح  | mbareh   | dün        | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 32 | هلق    | halla'   | şimdi      | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 33 | بعدين  | ba'dein  | sonra      | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 34 | قبل    | 'abel    | önce       | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 35 | بعد    | ba'd     | -den sonra | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 36 | دائماً | dayman   | her zaman  | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 37 | مرّات  | marrat   | bazen      | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 38 | الصبح  | es-sobh  | sabah      | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 39 | بالليل | bel-lail | gece       | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 40 | جمعة   | jem'a    | hafta      | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |

## GRUP 3. İNSANLAR VE YERLER

41-60. KELİMELER

| #  | ARAPÇA | SÖYLE  | TÜRKÇE            | G1 G3 G7                                                                   |
|----|--------|--------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 41 | رجال   | rejjal | adam              | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 42 | مرا    | mara   | kadın             | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 43 | ولد    | walad  | çocuk, oğlan      | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 44 | بنت    | bint   | kız, kız evlat    | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 45 | بيّي   | bayyi  | babam             | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 46 | إمي    | emmi   | annem             | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 47 | خيّي   | khayyi | erkek kardeşim    | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 48 | إختي   | ekhti  | kız kardeşim      | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 49 | صاحبي  | sahbi  | arkadaşım (erkek) | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 50 | صاحبتي | sahbti | arkadaşım (kadın) | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |

| #  | ARAPÇA | SÖYLE   | TÜRKÇE       | G1 G3 G7                                                                   |
|----|--------|---------|--------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 51 | عيلة   | 'ayle   | aile         | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 52 | ناس    | nas     | insanlar     | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 53 | بيت    | beit    | ev           | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 54 | أوضة   | ouda    | oda          | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 55 | شارع   | share'  | sokak        | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 56 | محلّ   | mahall  | dükkan       | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 57 | مطعم   | mat'am  | lokanta      | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 58 | شغل    | shighl  | iş           | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 59 | سيارة  | sayyara | araba        | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 60 | بلد    | balad   | ülke; kasaba | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |

**45-50 hakkında not:** Lübnan Arapçası “benim”i kelimenin içine katar: *bayyi* (babam), *khayyi* (erkek kardeşim). “Benim” olmadan *el-bayy*, *el-khayy* ya da kalıp ifadelerde daha sık *abu* ve *akh* denir. Bir aile ziyaretinde bunları dakikalar içinde duyarsın.

## GRUP 4. YEMEK VE KAFE

61-72. KELİMELER

| #  | ARAPÇA | SÖYLE  | TÜRKÇE      | G1 G3 G7                                                                   |
|----|--------|--------|-------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 61 | مي     | mayy   | su          | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 62 | قهوة   | 'ahwe  | kahve; kafe | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 63 | شاي    | shay   | çay         | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 64 | خبز    | khebez | ekmek       | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 65 | أكل    | akel   | yemek       | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 66 | لبن    | laban  | yoğurt (!)  | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |

| #  | ARAPÇA | SÖYLE    | TÜRKÇE        | G1 G3 G7                                                                   |
|----|--------|----------|---------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 67 | حليب   | halib    | süt           | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 68 | سكر    | sukkar   | şeker         | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 69 | لحمة   | lahme    | et            | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 70 | دجاج   | djej     | tavuk         | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 71 | خضرا   | khodra   | sebze         | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 72 | منقوشة | man'ushe | zahterli pide | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |

## GRUP 5. FİİLLER VE FİİL GİBİ KELİMELER

73-87. KELİMELER

| #  | ARAPÇA | SÖYLE    | TÜRKÇE    | G1 G3 G7                                                                   |
|----|--------|----------|-----------|----------------------------------------------------------------------------|
| 73 | يروح   | byruh    | o gider   | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 74 | ييجي   | byeji    | o gelir   | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 75 | ييعمل  | bya'mel  | o yapar   | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 76 | يباكل  | byekol   | o yer     | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 77 | بيشرب  | byeshrab | o içer    | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 78 | يعرف   | bya'ref  | o bilir   | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 79 | بيحكي  | byehki   | o konuşur | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 80 | يفهم   | byefham  | o anlar   | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |

| #  | ARAPÇA | SÖYLE       | TÜRKÇE       | G1 G3 G7                                                                   |
|----|--------|-------------|--------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 81 | بيشتغل | byeshteghel | o çalışır    | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 82 | بينام  | bynam       | o uyur       | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 83 | بيشتري | byeshtri    | o satın alır | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 84 | بيحب   | byhebb      | o sever      | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 85 | بدي    | baddi       | istiyorum    | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 86 | فيي    | fiyyi       | yapabilirim  | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 87 | لازم   | lazem       | gerek, -meli | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |

**Neden “o” biçimi?** by- biçimi (o yapar) konuşulan Lübnan Arapçasının sözlük biçimidir. Diğer kişiler için ön eki değiştir: b- ben (beshrab), bt- sen (erkeğe) ve o (kadın) (bteshrab), mn- biz (mneshrab), by- o (erkek) ve onlar (byeshrabu). *baddi* ve *fiyyi* “ben” biçimiyle verildi, çünkü onları ilk önce böyle kullanacaksın. 4. çalışma kağıdı hepsini çalıştırır.

## GRUP 6. SIFATLAR

88-100. KELİMELER

| #  | ARAPÇA | SÖYLE | TÜRKÇE       | G1 G3 G7                                                                   |
|----|--------|-------|--------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 88 | منيح   | mnih  | iyi          | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 89 | عاطل   | 'atel | kötü         | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 90 | كبير   | kbir  | büyük; yaşlı | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 91 | زغير   | zghir | küçük; genç  | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |

| #  | ARAPÇA | SÖYLE  | TÜRKÇE | G1 G3 G7                                                                   |
|----|--------|--------|--------|----------------------------------------------------------------------------|
| 95 | رخيص   | rkhis  | ucuz   | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 96 | قريب   | 'arib  | yakın  | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 97 | بعيد   | ba'id  | uzak   | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 98 | تعبان  | ta'ban | yorgun | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |

|    |            |             |     |     |              |       |     |
|----|------------|-------------|-----|-----|--------------|-------|-----|
| 92 | جديد jdid  | yeni        | □□□ | 99  | مبسوط mabsut | mutlu | □□□ |
| 93 | قديم 'adim | eski (eşya) | □□□ | 100 | كتير ktir    | çok   | □□□ |
| 94 | غالي ghali | pahalı      | □□□ |     |              |       |     |

## B. BEYRUT NASIL KONUŞUR?

- **ق** gırtlak kesmesidir, “Kur'an” kelimesindeki kısa duraksama gibi: 'ahwe (kahve), 'arib (yakın), 'addesh (ne kadar). Dağlarda ve köylerde gerçek bir q da duyarsın.
- **j yumuşaktır**, Türkçedeki j gibi (jandarma, garaj): **jdid, jem'a, djej**. Türkçe c (cami) gibi okunmaz.
- **a sık sık e olur**, özellikle kelime sonunda: 'ayle (Türkçe aile), lahme, man'ushe, kamen. Bu “Beyrut e”si Lübnan Arapçasını hemen tanınır kılar.
- **Kelimeler iki ünsüzle başlar**: kbir, zghir, jdid, mnih, ktir. Türkçe alışkanlıkla araya ünlü ekleme (kabir, katir değil).

## GRUP 7. LÜBNAN İFADELERİ VE ARGO

101-120

Seni ders kitabı gibi değil, Lübnanlı gibi konuşturan ifadeler. Her birini ne zaman söyleyeceğini öğren: durum, çeviriden daha önemli.

| #   | ARAPÇA                             | SÖYLE | ANLAMI VE NE ZAMAN SÖYLENİR                                        | G1 G3 G7 |
|-----|------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------------|----------|
| 101 | يلا yalla                          |       | hadi, gidelim, acele et                                            | □□□      |
| 102 | تفضل tfaddal                       |       | buyur; içeri gel; önden sen (k: tfaddali, çoğ: tfaddalu)           | □□□      |
| 103 | يعطيك العافية ya'tik el-'afye      |       | kolay gelsin; çalışan herkese, kasiyere bile (cevap: allah y'afik) | □□□      |
| 104 | يا عيني ya 'eini                   |       | ah canım, tatlım (kelimesi kelimesine: gözüm)                      | □□□      |
| 105 | كيفك? kifak?                       |       | nasılsın? (k: kifik, çoğ: kifkon)                                  | □□□      |
| 106 | شو الأخبار? shu l-akhbar?          |       | ne var ne yok?                                                     | □□□      |
| 107 | ميرسي merci                        |       | teşekkürler (Fransızca, Türkçedeki mersi gibi)                     | □□□      |
| 108 | هاي، كيفك، سافا? hi, kifak, ça va? |       | ünlü üç dilli Beyrut selamı                                        | □□□      |
| 109 | أهلا وسهلا ahla w sahla            |       | hoş geldin (cevap: ahla fik)                                       | □□□      |
| 110 | صحتين sahtein                      |       | afiyet olsun (cevap: 'a 'albak)                                    | □□□      |
| 111 | معليش ma'leish                     |       | boş ver; kusura bakma                                              | □□□      |
| 112 | خلص khalas                         |       | yeter; bitti; tamam, anlaştık                                      | □□□      |
| 113 | يعني ya'ni                         |       | yani; şöyle böyle                                                  | □□□      |
| 114 | والله walla                        |       | sahi mi? / vallahi                                                 | □□□      |

|     |                               |                                                            |     |
|-----|-------------------------------|------------------------------------------------------------|-----|
| 115 | habibi, habibti حبيبي، حبيبتي | canım (arkadaşa, çocuğa, hatta yabancıya)                  | □□□ |
| 116 | tikram تكرم                   | memnuniyetle, tabii (ricaya cevap; k: tikrami)             | □□□ |
| 117 | 'a rasi على راسي              | seve seve, başım üstüne (k.k.: başımın üstünde)            | □□□ |
| 118 | 'anjad? عنجد؟                 | ciddi mi? gerçekten mi?                                    | □□□ |
| 119 | inshallah إن شاء الله         | inşallah; umarım                                           | □□□ |
| 120 | bkhattrak بخاطرك              | hoşça kal, giden söyler (k: bkhatrik; cevap: ma' s-salame) | □□□ |

## C. ALIŞTIRMALAR

### Alıştırma 1 Yalnızca listeden kurulmuş 15 cümle

-- / 8

Aşağıdaki her kelime listende var (artı alışılmış küçük parçalar: el- = belirlilik eki, b- = -de, baddna = “biz” ekli baddi, btruh = byruh'un “sen” biçimi). 15 cümlemin hepsini yüksek sesle oku, sonra 1-8. cümleleri satıra Türkçe çevir. Bu, 7. günün sayfası.

|    |                                                                     |    |                                                          |
|----|---------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------|
| 1  | أنا بدّي قهوة.<br>ana baddi 'ahwe.                                  | 2  | في مي؟<br>fi mayy?                                       |
| 3  | الأكل هون كتير منيح.<br>el-akel hon ktir mnih.                      | 4  | هوي مش هون هلق.<br>huwwe mish hon halla'.                |
| 5  | البيت قريب، بس المطعم بعيد.<br>el-beit 'arib, bass el-mat'am ba'id. | 6  | إنت تعبان؟ إيه، كتير.<br>enta ta'ban? eh, ktir.          |
| 7  | هبي بتشتغل بمحل.<br>hiyye bteshteghel b-mahall.                     | 8  | نحنّا بدنا منقوشة وشاي.<br>nehna baddna man'ushe w shay. |
| 9  | اليوم أنا مبسوط كتير.<br>lyom ana mabsut ktir.                      | 10 | هيدي السيارة كتير غالية.<br>hayde s-sayyara ktir ghalye. |
| 11 | بيبي بيشرب قهوة الصبح.<br>bayyi byeshrab 'ahwe es-sobh.             | 12 | خيبي بيحكي كتير.<br>khayyi byehki ktir.                  |
| 13 | ما في خبز بالبيت.<br>ma fi khebez bel-beit.                         | 14 | وين بتروح؟<br>wein btruh?                                |
| 15 | يلا، لازم روح هلق. بخاطرك!<br>yalla, lazem ruh halla'. bkhattrak!   |    |                                                          |

**Alıştırma 2 Zıt anlamlılar**

— / 10

Her kelimenin yanına kutudan zıt anlamlısını yaz.

|       |       |       |       |      |     |       |      |       |          |
|-------|-------|-------|-------|------|-----|-------|------|-------|----------|
| zghir | rkhis | bukra | 'atel | ba'd | la' | ba'id | mara | 'adim | bel-lail |
|-------|-------|-------|-------|------|-----|-------|------|-------|----------|

1 kbir \_\_\_\_\_

2 jdid \_\_\_\_\_

3 ghali \_\_\_\_\_

4 'arib \_\_\_\_\_

5 mnih \_\_\_\_\_

6 eh \_\_\_\_\_

7 mbareh \_\_\_\_\_

8 es-sobh \_\_\_\_\_

9 'abel \_\_\_\_\_

10 rejjal \_\_\_\_\_

**Alıştırma 3 Farklı olanı bul**

— / 6

Uymayan kelimeyi daire içine al, nedenini tek kelimeyle söyle (yemek, aile, zaman ...).

|   |        |          |        |         |
|---|--------|----------|--------|---------|
| 1 | 'ahwe  | shay     | halib  | ouda    |
| 2 | bayyi  | emmi     | khayyi | sayyara |
| 3 | kbir   | bukra    | mbareh | lyom    |
| 4 | byekol | byeshrab | beit   | bynam   |
| 5 | shu    | wein     | kif    | mnih    |
| 6 | khebez | lahme    | djej   | share'  |

**Alıştırma 4 Ne dersin?**

-- / 6

Her durum için kutudan doğru ifadeyi seç.

|         |                 |           |         |         |         |
|---------|-----------------|-----------|---------|---------|---------|
| tfaddal | ya'tik el-'afye | bkhattrak | 'a rasi | 'anjad? | sahtein |
|---------|-----------------|-----------|---------|---------|---------|

- 1 Bir tamirci arabayı onarıyor. Yanından geçerken dersin ki ... \_\_\_\_\_
- 2 Bir misafire kapıyı açık tutar ve dersin ki ... \_\_\_\_\_
- 3 Bir arkadaşının evinden çıkıyorsun. Dersin ki ... \_\_\_\_\_
- 4 Bir arkadaşın iyilik istiyor, seve seve yardım edeceksin ... \_\_\_\_\_
- 5 Arkadaşın gelecek hafta Beyrut'a taşınacağını söylüyor. Dersin ki ... \_\_\_\_\_
- 6 Bir arkadaşının önüne bir tabak yemek koyar ve dersin ki ... \_\_\_\_\_

**D. BEYRUT'TA BİR KAFEDE**

İKİLİ ÇALIŞMA

Diyaloğu bir partnerle oku, sonra rolleri değiştirin. İkinci tur: siparişi değiştirin (B çay istiyor, arkadaşın kahve) ve okumadan söyleyin.

- |          |                                                                                                                        |                                       |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>A</b> | <b>ahla w sahla! tfaddalu.</b><br>Hoş geldiniz! Buyurun, girin.                                                        | أهلا وسهلا! تفضلوا.                   |
| <b>B</b> | <b>merci. fi man'ushe lyom?</b><br>Teşekkürler. Bugün manuşe var mı?                                                   | ميرسي. في منقوشة اليوم؟               |
| <b>A</b> | <b>eh, fi. shu baddkon?</b><br>Evet, var. Ne istersiniz?                                                               | إيه، في. شو بدكن؟                     |
| <b>B</b> | <b>baddi man'ushe w 'ahwe, w sahbt<br/>badda shay.</b><br>Bir manuşe ve bir kahve istiyorum, arkadaşım da çay istiyor. | بدي منقوشة وقهوة، وصاحبتني بدّها شاي. |
| <b>A</b> | <b>tikram. ... tfaddalu, sahtein!</b><br>Tabii. ... Buyurun, afiyet olsun!                                             | تكرم. ... تفضلوا، صحتين!              |
| <b>B</b> | <b>ya'tik el-'afye!</b><br>Kolay gelsin!                                                                               | يعطيك العافية!                        |
| <b>A</b> | <b>allah y'afik.</b><br>(kalıp cevap)                                                                                  | الله يعافيك.                          |

**Alıştırma 5 Kendi cümlelerin**

— / 5

Günün hakkında beş cümle yaz. Her biri listeden en az üç kelime kullansın, ikisinde de Grup 7'den bir ifade olsun. Sonra okumadan yüksek sesle söyle.

1

---

2

---

3

---

4

---

5

---

**7. gün testi**

Söyle sütununu kapat. Biri (ya da parmağın) rastgele 40 Türkçe kelime ve ifade seçsin. Her birini Lübnan Arapçasıyla söyle. Doğrularını say. 32 ya da daha fazlaysa konuşmaya hazırsın. Daha azsa 3. ve 5. günü tekrarla.

— / 40

**Bitti mi? Konuşma kontrolü**

- ☐ Her kelimeyi öğrendiğim gün yüksek sesle söyledim, sadece okumadım.
- ☐ 15 cümlenin hepsini normal hızda yüksek sesle okudum.
- ☐ Kafe diyalogunu bir partnerle iki rolde de oynadım, ikinci seferde okumadan.

# Cevap anahtarı

Öğretmenler ve kendi kendine öğrenenler için. Kağıdı sınıfta dağıtmadan önce bu sayfayı ayır.

**Alıştırma 1** 1 Kahve istiyorum. · 2 Su var mı? · 3 Buranın yemeği çok iyi. · 4 O şimdi burada değil. · 5 Ev yakın ama lokanta uzak. · 6 Yorgun musun? Evet, çok. · 7 O (kadın) bir dükkanda çalışıyor. · 8 Bir manuşe ve çay istiyoruz. (9-15, bilgi için: Bugün çok mutluyum. · Bu araba çok pahalı. · Babam sabah kahve içer. · Erkek kardeşim çok konuşur. · Evde ekmek yok. · Nereye gidiyorsun? · Hadi, şimdi gitmem lazım. Hoşça kal!)

**Alıştırma 2** 1 kbir / zghir · 2 jdid / 'adim · 3 ghali / rkhis · 4 'arib / ba'id · 5 mnih / 'atel · 6 eh / la' · 7 mbareh / bukra · 8 es-sobh / bel-lail · 9 'abel / ba'd · 10 rejjal / mara

**Alıştırma 3** 1 ouda (diğerleri içecek) · 2 sayyara (aile) · 3 kbir (zaman kelimeleri) · 4 beit (fiiller) · 5 mnih (soru kelimeleri) · 6 share' (yemek)

**Alıştırma 4** 1 ya'tik el-'afye · 2 tfaddal · 3 bkhatrak · 4 'a rasi · 5 'anjad? · 6 sahtein

**Alıştırma 5** Serbest cevap. Örnek: ana beshrab 'ahwe es-sobh. · bayyi byeshteghel b-mat'am. · yalla, lazem ruh 'ash-shighl. · lyom ana ta'ban ktir, walla. · bukra inshallah mnruh 'al-beit.

## ÖĞRETMEN NOTLARI

- Kağıdı yedi derse yayılan bir kelime programı olarak kullan: her derste bir grup 10 dakikalık ısınma olsun, önce Arapçadan koro tekrarı, sonra ikililer Türkçe sütunundan birbirini sınısın.
- Grup 7'yi çeviriyle değil durumlarla öğret: tamirciyi, kapıdaki misafiri, ayrılan arkadaşı canlandır, sınıf ifadeyi söylesin. Alıştırma 4 tam olarak bunu ölçer. Köprüler: ya'tik el-'afye = kolay gelsin, 'a rasi = başım üstüne, sahtein = afiyet olsun.
- G1 / G3 / G7 kutuları aralıklı tekrardır. Öğrenciler kelimeyi tanıdıklarında değil, ancak kendileri söyleyebildiklerinde işaretlesin.
- Tipik karışıklıklar: Lübnan'da laban yoğurttur (süt halib); mish ile ma (mish hon ama ma ba'ref); Mısır Arapçasını bilenler halla' ve baddi yerine dilwa'ti ve 'ayiz demeye devam eder.
- Beyrut'ta dil karıştırmak normaldir: merci, bonjour, ça va ve İngilizce kelimeler Arapça cümlelerin içinde durur. Önce Arapçayı öğret ama merci'yi yanlış sayma.
- Liste katı bir sıklık sayımından değil, Beyrut sohbetinde işe yararlığa göre seçildi. Yazım: ' = gırtlak kesmesi, ' = ayn, j = Türkçe j (jandarma), kh = hırıltılı h (Almanca "Bach"), sh = ş.

## SIRADA NE VAR?

Bu, Lübnan Arapçası Başlangıç Paketinin son kağıdı. 1. çalışma kağıdına (merhaba, nasılsın, teşekkürler) dön, artık üzerindeki her kelimeyi anlayacaksın; ya da beş kağıdın hepsini [yallahspeak.com/tr/worksheets/lubnan-arapcasi](http://yallahspeak.com/tr/worksheets/lubnan-arapcasi) adresinde bul.

Bu 120 kelimeyi gerçek bir Lübnanlı sesinden duymak ve telaffuzunu düzelten bir yapay zekâ partneriyle sohbette kullanmak için Yallah Speak uygulamasını dene (başlangıç ücretsiz, iOS ve Android).